

 LAUDIO UDALA AYUNTAMIENTO DE LLODIO  JEFATURA PROVINCIAL DE TRÁFICO DE ÁLAVA	
HITZARMENA, TRAFIKOKO BURUZAGITZA NAGUSIA ERAKUNDE AUTONOMOAREN ETA LAUDIOKO UDALAREN ARTEKOA, GELA INFORMATIZATU BAT EZARTZEKO ARABAKO TRAFIKOKO PROBINTZIA BURUZAGITZAK ANTOLATUTAKO AZTERKETA TEORIKOAK EGITEKO	CONVENIO ENTRE EL ORGANISMO AUTÓNOMO JEFATURA CENTRAL DE TRÁFICO Y EL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO DE LLODIO PARA LA IMPLANTACIÓN DE UN AULA INFORMATIZADA, PARA LA REALIZACIÓN DE LOS EXÁMENES TEÓRICOS ORGANIZADOS POR LA JEFATURA PROVINCIAL DE TRÁFICO DE ÁLAVA
Vitoria-Gasteiz, 2024ko irailaren 25a	Vitoria-Gasteiz, a 25 de septiembre de 2024
BILDUTA	REUNIDOS
Alde batetik, Ainize Gastaka Martínez, Laudioko Udalaren izenean eta duen erakunde hori ordezkatzuz, Alkate udalburua den aldetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikulua araberaren ahalmenean erabiliz.	De una parte, Ainize Gastaka Martínez, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Laudio/Llodio actuando en uso de las facultades que tiene atribuidas en virtud del artículo 21.1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, en representación del Ayuntamiento de Laudio/Llodio.
Eta bestetik, Justiniano Redondo Bermejo jauna, Arabako Trafikoko probintzia-burua, Trafikoko Buruzagitza Nagusia erakunde autonomoaren ordezkari gisa, zeinaren presidentek ondare-hitzarmenak egiteko gaitasuna baitu, Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen 188.3 artikulua, erakunde honetako presidentek 2024ko irailaren 18an sinadura eskuordetzeko hartutako erabakiaren arabera sinatzen duena. Dokumentu hori hitzarmen honen espedienteari erantsi zaio.	Y de otra, Don Justiniano Redondo Bermejo, Jefe Provincial de Tráfico de Álava, en representación del Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico, organismo cuyo Presidente tiene capacidad para celebrar convenios patrimoniales conforme al artículo 188.3 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, y que firma en virtud del acuerdo de delegación de firma de fecha 18 de septiembre de 2024, otorgado por el Presidente de este organismo, documento incorporado al expediente de este convenio.



Alderdi biek, esku-hartzen duten ordezkapen lanetan, Hitzarmen hau sinatzeko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri eta,	Ambas partes, en la representación en que intervienen, se reconocen la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio y,
ADIERAZTEN DUTE	EXPONEN
LEHENENGOA Administrazio publikoen arteko hitzarmenak tresna egokia dira interes komunekoa gaitan lankidetzan aritzeko, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan eta Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6. artikuluan ezarritakoaren arabera. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.	PRIMERO Que los convenios entre las Administraciones Públicas constituyen el instrumento adecuado para desarrollar su colaboración en cuestiones de interés común, tal y como establecen los artículos 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local, y 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
BIGARRENA Laudioko Udalak nortasun juridiko osoa duela, Espainiako Konstituzioaren 140. artikulua eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 11. artikulua ezartzen duten bezala, zeinak, gainera, bere helburuak betetzeko gaitasun osoa duela gehitzen baitu.	SEGUNDO Que el Excelentísimo Ayuntamiento de Llodio goza de personalidad jurídica plena, tal y como establecen el artículo 140 de la Constitución Española y el artículo 11 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, el cual añade que, además tiene plena capacidad para el cumplimiento de sus fines.
HIRUGARRENA Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak ezartzen du toki-administrazioek eskubidea dutela beren interesen esparruari zuzenean eragiten dioten gai guztietan esku hartzeko, hurbiltasun, efikazia eta efizientzia printzipioen arabera, eta gainerako administrazio publikoekiko harremanak lankidetzat, koordinazio eta errespetu-betebeharretara egokituko dituztela.	TERCERO Que la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, establece el derecho de las Administraciones locales a intervenir en cuantos asuntos afecten directamente al círculo de sus intereses de conformidad con los principios de proximidad, eficacia y eficiencia, y que ajustarán sus relaciones con las demás Administraciones Públicas a los deberes de colaboración, coordinación y respeto a los ámbitos competenciales respectivos.



LAUGARRENA Urriaren 30eko 6/2015 Legegintzako Errege Dekretuak onartutako Trafikoari, Ibilgailu Motordunen Zirkulazioari eta Bide Segurtasunari buruzko Legearen testu bateginaren 6. artikulua arabera, Trafikoko Zuzendaritza Nagusia da testu bateginaren 5. artikulua Barne Ministerioari esleitzen dizkion eskumen guztiak gauzatzeko eskumena duen erakundea. Artikulu horren a) letrak ibilgailu motordunak eta ziklomotorrak gidatzeko baimenak eta salgai arriskutsuak garraiatzen dituzten ibilgailuak gidatzeko baimen berezia emateari eta berrikusteari egiten dio erreferentzia, ezagutzei, gaitasun tekniko eta psikofisikoei eta aldizkakotasunari buruz erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzekin.	CUARTO Que de acuerdo con el artículo 6 del texto refundido de la Ley sobre Tráfico, Circulación de Vehículos a Motor y Seguridad Vial, aprobado por Real Decreto Legislativo 6/2015, de 30 de octubre, la Dirección General de Tráfico es el organismo competente para ejercer todas aquellas competencias atribuidas al Ministerio del Interior por el artículo 5 del texto refundido, cuya letra a) se refiere a la expedición y revisión de los permisos y licencias para conducir vehículos a motor y ciclomotores y de la autorización especial para conducir vehículos que transporten mercancías peligrosas, con los requisitos sobre conocimientos, aptitudes técnicas y psicofísicas y periodicidad que se determinen reglamentariamente.
BOSTGARRENA Gidarien Erregelamendu Orokorrak (maiatzaren 8ko 818/2009 Errege Dekretuaren bidez onartua) aurreikusitakoaren arabera, probintziako trafikoburuzagitzak arduratuko dira gidabaimena edo gidalizentzia lortzeko behar diren ezagutzak neurtzeko probak antolatzeaz eta deialdia egiteaz. Proba horiek, oro har, eta aipatutako erregelamenduaren 52. artikulua arabera, prozedura informatikoen bidez egingo dira.	QUINTO Que, de acuerdo con lo previsto por el Reglamento General de Conductores, aprobado por el Real Decreto 818/2009, de 8 de mayo, son las Jefaturas Provinciales de Tráfico las encargadas de convocar y organizar las pruebas de control de conocimientos necesarias para obtener un permiso o licencia de conducción, las cuales se realizarán, con carácter general y conforme al artículo 52 del citado Reglamento, por procedimientos informáticos.
SEIGARRENA Bi alderdiek adierazi dute interesa dutela gidabaimen edo gidalizentzia bat lortzeko ezagutzak neurtzeko probak bitarteko informatikoen bidez egiteko, udalak bere eskumenak baliatzen dituen udal-mugartearen mugetan, Gidarien Erregelamendu Orokorraren 52. artikuluan ezarritakoa betetzeko. Artikulu horrek ezartzen du ezagutzak kontrolatzeko probak, oro har, prozedura informatikoen bidez egingo direla.	SEXTO Que ambas partes manifiestan su interés en que las pruebas de control de conocimientos para la obtención de un permiso o licencia de conducción se realicen, por medios informáticos, en los límites del término municipal en el que el Ayuntamiento ejerce sus competencias, a fin de dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 52 del citado Reglamento General de Conductores, que establece que las pruebas de control de conocimientos con carácter general, se realizarán por procedimientos informáticos.



ZAZPIGARRENA Ezagutzak neurtzeko probak baliabide informatikoak erabiliz egiteko, Probintziako Trafikoko Buruzagitza gaur egun aztertzeraz joaten den eta baliabide materialik ez duen udalerrietan, bi aldeek arteko lankidetzaz komeni da. Horrela, herritar guztiek bitarteko berberekin egingo dituzte gidabaimena edo gidalizentzia lortzeko proba teorikoak, proba horiek Trafikoko Zuzendaritza Nagusiaren instalazioetan edo Zuzendaritza Nagusi horretatik kanpoko instalazioetan egin ala ez. Azaldutakoagatik, alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren	SÉPTIMO Que para realizar las pruebas de control de conocimientos utilizando medios informáticos en aquellas localidades a las que la Jefatura Provincial de Tráfico se desplaza a día de hoy para examinar y no cuenta con medios materiales, es deseable la cooperación entre ambas partes, de tal manera que todos los ciudadanos realicen con los mismos medios las pruebas teóricas para la obtención de un permiso o licencia de conducción, con independencia de que estas se realicen en instalaciones propias de la Dirección General de Tráfico o en instalaciones ajenas a dicha Dirección General. Por lo expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente Convenio que se registrará por las siguientes
KLAUSULAK	CLÁUSULAS
LEHENENGOA. AKORDIOAREN XEDEA. Hitzarmen honen xedea da alderdi sinatzaileen arteko lankidetzaz-mekanismo bat ezartzea, prozedura informatikoen bidez gidatzeko administrazio-baimena lortzeko proba teorikoak egiteko udalak bere eskumenak baliatzen dituen udal-mugartean, Probintziako Trafikoko Buruzagitzaaren instalazioetan egiten diren baldintza berberetan.	PRIMERA. OBJETO DEL ACUERDO. El presente Convenio tiene por objeto establecer un mecanismo de cooperación entre las partes firmantes para realizar dentro del término municipal en el que el Ayuntamiento ejerce sus competencias, las pruebas teóricas para la obtención de la autorización administrativa para conducir por procedimientos informáticos, con las mismas condiciones en que se realizan en las instalaciones de la Jefatura Provincial de Tráfico
BIGARRENA. UDALAREN KONPROMISOAK ETA JARDUERAK. 1. Hitzarmen honetan aurreikusitako lankidetzaren esparruan, Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:	SEGUNDA. COMPROMISOS Y ACTUACIONES DEL AYUNTAMIENTO. 1. En el marco de la colaboración prevista en el presente Convenio, el Ayuntamiento se compromete a:
a) Ikasgela Bigarren Klausula honetako 2. puntuari adierazitako jarraibideen arabera egokitzea, Hitzarmena sinatu eta gehienez ere 12 hilabeteko epean, horrek eragiten dituen gastu guztiak bere gain hartuta.	a) Acondicionar el aula conforme a las pautas expresadas en el Punto 2 de esta Cláusula Segunda en el plazo máximo de 12 meses a partir de la firma del Convenio, corriendo con todos los gastos que ello ocasionara.



b) Baimenik ez duten langileek ikasgelan eskuragarri dagoen materiala manipulatzeko eragozteko, batez ere material informatikoa.	b) Impedir que personal no autorizado manipule el material disponible en el aula, especialmente el informático.
c) Ikasgelan eskuragarri dauden ekipos informatikoak behar bezala mantentzen direla bermatzea.	c) Garantizar el correcto mantenimiento de los equipos informáticos disponibles en el aula.
d) Probintziako Trafikoko Buruzagitzako langileei instalazioetara sartzen uztea, proba teorikoak aldeztu aurretik adostutako egunetan eta ordutegietan egin ditzaten, bai eta buruzagitzak bidalitako teknikariei ere, behar izanez gero.	d) Facilitar el acceso a las instalaciones al personal de la Jefatura Provincial de Tráfico para la realización de las pruebas teóricas en las fechas y en los horarios previamente acordados, así como al personal técnico enviado por la misma en caso necesario.
e) Trafikoko Buruzagitzari teknikariekin harremanetan jartzea erraztea, azterketa egitean sor daitezkeen arazo informatikoak konpontzeko.	e) Facilitar a la Jefatura de Tráfico el contacto de personal técnico para la resolución de problemas informáticos que puedan surgir durante la realización del examen.
f) Instalazioetan segurtasun-langileak jartzea probak egiten diren egun eta ordutan. Horrek lagunduko du bai izangaiek gelarako sarbide ordenatua izan dezaten, bai iruzurra saihesten.	f) Dotar a las instalaciones de personal de seguridad en los días y horarios en los que se realicen las pruebas, el cual colaborará tanto en el ordenado acceso al aula por parte de los aspirantes como en la evitación del fraude.
g) Proba egiteko baldintzak Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak bere azterketa-zentro informatizatuetan sartzen dituen aldaketa eta berrikuntzetara egokitzea, bereziki softwarearen eguneratzeari, probaren irisgarritasunari eta iruzurra saihesteko ezartzen diren elementuei dagokienez.	g) Adecuar las condiciones de realización de la prueba a las modificaciones e innovaciones que vaya introduciendo la Dirección General de Tráfico en sus centros de examen informatizados, especialmente en lo que se refiere a actualización de software, la accesibilidad de la prueba y los elementos que se implementen para evitar el fraude.
h) Eskatzen duten izangaiei emateko entzungailuak izatea, betiere Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak ezarritako irizpideen arabera behar badituzte.	h) Disponer de auriculares para su entrega a aquellos aspirantes que lo soliciten, siempre y cuando precisen de su utilización conforme a los criterios establecidos por la Dirección General de Tráfico.
2. Udalak lokal egoki bat aukeratu du, Sara sareko konexioarekin eta Internetarako konektagarritasunarekin, ahal dela ADSL edo zuntz optikoa, gutxienez 100 Mbps-ko banda-zabalerarekin, eta Trafikoko Zuzendaritza Nagusiaren beharretara egokituko du, ordenagailu bidezko azterketa teorikoa implementatzeko, jarraian	2. El Ayuntamiento seleccionará un local adecuado, con conexión a la red Sara y conectividad a Internet, preferiblemente ADSL o fibra óptica con un ancho de banda mínimo de 100Mbps, y lo acondicionará a las necesidades de la Dirección General de Tráfico para la implementación del examen teórico por ordenador y que afectan a los aspectos que se detallan a



zehazten diren alderdiei eragiten baitie:	continuación:
A) Instalazioen zehaztapenak. Eraikinak irisgarria izan behar du mugikortasun urriko pertsonentzat, sarbideetik ikasgelako sarreraraino. Azterketa-gela beheko solairuan ez badago, igogailua edo ordezeko sistema bat, mugikortasuna errazteko.	A) Especificaciones de las instalaciones. El edificio debe ser accesible para personas con movilidad reducida desde su acceso hasta la entrada al aula. Si el aula de examen no estuviese en planta baja, deberá disponer de ascensor o de un sistema sustitutorio que facilite la movilidad.
Instalazioek komunak izan behar dituzte, eta horietako bat, gutxienez, irisgarria izan behar da mugikortasun urriko pertsonentzat. Ikasgelak behar bezala klimatizatuta egon behar du, bai hozte-sistemeekin, bai berokuntza-sistemeekin. Proba teorikoak programatu diren egunetan, ikasgela guztiz prestatuta eta garbi egon beharko da, lehenengo deialdia hasteko ezarritako ordua baino hirurogei minutu lehenago gutxienez.	Las instalaciones deben contar con aseos, siendo al menos uno de ellos accesible para personas con movilidad reducida. El aula debe estar debidamente climatizada tanto con sistema de refrigeración como de calefacción. Los días en que haya programadas pruebas teóricas, el aula deberá estar completamente preparada y adecuadamente limpia, al menos sesenta minutos antes de la hora fijada para el inicio de la primera convocatoria.
B) Altzariak. Ikasgelaren antolaera ohiko eskola-gela baten parekoa izango da, eta proba teorikoen kudeatzailearentzako mahai bat izango du, gidabaimena lortu nahi dutenek erabiltzen dituzten mahaien aurrean. Altzarien neurriak honako tamaina hau izango dute, gutxi gorabehera: • DGTko proben kudeatzailearentzako mahaia: 1200 x 800 mm. • Izangaiantzako mahaiak: 800 x 600 mm	B) Mobiliario. La disposición del aula se asimilará a un aula escolar tradicional, con una mesa para el gestor de pruebas teóricas que estará enfrentada a las mesas utilizadas por los aspirantes a la obtención de un permiso de conducción. Las medidas del mobiliario serán de un tamaño aproximado al siguiente: • Mesa para el gestor de pruebas de la DGT: 1200 x 800 mm. • Mesas para los aspirantes: 800 x 600 mm.



Irisgarritasunari dagokionez, mahai artean nahikoa leku utzi beharko da desgaitasuna duten pertsonak sartzeko eta igarotzeko, bai eta gupil-aulki bat maniobratzeko ere; beraz, koridoreek gutxienez 1,20 metroko zabalera izatea gomendatzen da. Mahaiak irisgarriak izango dira desgaitasuna duten pertsonentzat, batez ere gupil-aulkian mugitzen direnentzat; beraz, taularen azpian tiraderarik edo bestelako elementurik ez izatea gomendatzen da	En relación con la accesibilidad, se deberá dejar espacio suficiente entre las mesas para el acceso y tránsito de personas con discapacidad, así como para la maniobrabilidad de una silla de ruedas; por tanto, se recomienda que los pasillos tengan una anchura mínima de 1,20 metros. Las mesas deberán ser accesibles para personas con discapacidad, especialmente para las que se desplazan en silla de ruedas, por lo que se recomienda que no dispongan de cajoneras ni otros elementos bajo el tablero
Ikasgelaren antolamendua diseinatzera koan, ekipo guztiak kableatu bidez konektatuko dira sarera, eta inola ere ez hari gabeko sistemen bidez. Altzarien banaketan, kontuan hartu beharko da martxoaren 17ko 314/2006 Errege Dekretuak, Eraikuntzako Kode Teknikoa onartzen duenak, ezarritako ikasgeletako gehieneko okupazio-dentsitatearen irizpide teknikoak, SS 3 ataleko DB-SI oinarritzko dokumentua, zeinak 1,5 m2/pertsonako okupazioa ezartzen baitu. Irizpide orokor bat litzateke 15 postu informatizatu edukitzeko 30 m2-ko lokal bat behar dela, eta 30 postu informatizatu edukitzeko, berriz, 60 m2. Baldintza hori irizpide desberdinak edo erregulazio zehatzagoak dituen autonomia- edo toki-araudia egotearen mende geratzen da, hori izango baita jarraitu beharko dena.	A la hora de diseñar la disposición del aula se deberá observar que todos los equipos se conectarán a la red mediante cableado y, en ningún caso, mediante sistemas inalámbricos. En la distribución del mobiliario se deberá tener en cuenta el criterio técnico de densidad máxima de ocupación para aulas establecido en el Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo, por el que se aprueba el Código Técnico de la Edificación, Documento Básico DB-SI Sección SI 3, que establece una ocupación en aulas de 1.5 m2/persona. Un criterio general sería que para contar con 15 puestos informatizados es necesario un local de 30 m2, mientras que para disponer de 30 puestos informatizados se requieren 60 m2. Este requisito queda condicionado a la existencia de normativa autonómica o local con criterios diferentes o regulaciones más detalladas, ya que será esta la que se debe seguir.
C) Ukipe-pantailen zehaztapien teknikoak. Izangaiek azterketak egin ahal izateko, aretoak «dena batean» motako terminalak izan beharko ditu, ukipe-pantailarekin. Terminal horiek Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak baino ez ditu erabiliko. Gutxienezko ezaugarri teknikoak honako hauek dira: Ukipe-pantaila kapacitiboa eta atzeraargiztatua, gutxienez 20 hazbetekoa eta gutxienez 1920x1080 pppp-ko	C) Especificaciones técnicas de las pantallas táctiles. Para la realización de los exámenes por parte de los aspirantes, la sala deberá contar con una serie de terminales tipo “todo en uno” con pantalla táctil. Estos terminales serán de uso exclusivo de la Dirección General de Tráfico. Las características técnicas mínimas son las siguientes: Pantalla táctil capacitiva y retroiluminada de tamaño mínimo de 20 pulgadas y con



bereizmenekoa. - Intel edo AMD prozesadorea, gutxienez 1,6 GHz eta 2 MB cachearekin. - Gutxienez 4 GB-ko RAM memoria. - Gutxienez 128GB-ko barne-biltegiatzea. - USB portua. - LAN Ethernet konektibitatea. - Bideo-txartel integratua. - Jack 3.5 mm-ko audio-irteera. Ekipamenduak maketatu egin beharko dira, Trafikoko Zuzendaritza Nagusiaren jarraibideen arabera. Emango den maketa Linux sistema eragilean oinarrituta dago, eta, beraz, ekipo horiek hura jasateko gai izan beharko dute (pantailaren ukipen-funtzionaltasuna barne).	resolución mínima de 1920x1080 ppp. - Procesador Intel o AMD, con un mínimo de 1,6 GHz y 2 MB de caché. - Memoria RAM mínima de 4 GB. - Almacenamiento interno mínimo de 128GB. - Puerto USB. - Conectividad LAN Ethernet. - Tarjeta de vídeo integrada. - Salida de audio Jack 3.5 mm. Los equipos deberán ser maquetados conforme a las instrucciones de la Dirección General de Tráfico. La maqueta que se proporcionará está basada en el sistema operativo Linux, por lo que dichos equipos deberán ser capaces de soportarlo (incluyendo la funcionalidad táctil de la pantalla).
D) Proba teorikoak kudeatzeko ordenagailuaren zehaztapen teknikoak. Izangaiek azterketa egiteko behar dituzten ekipoez gain, aretoak ekipo bat izan behar du, proba teorikoen kudeatzaileak azterketa-saioa kudeatzeko aplikazioa erabili ahal izan dezan. Ekipo horrek ez du ukipen-pantailarik behar, eta honako zehaztapen tekniko hauek bete beharko ditu: - Nukleo bikoitzeko prozesadorea: 1,8 GHz - RAM memoria, 2 GBkoa. - Pantailaren gutxieneko bereizmena: 1024x768. - Sareko konexio estandarrak eta USBa.	D) Especificaciones técnicas del ordenador de gestor de pruebas teóricas. Además de los equipos necesarios para la realización del examen por parte de los aspirantes, la sala debe contar con un equipo para que el Gestor de Pruebas Teóricas pueda utilizar la aplicación dedicada a la gestión de la sesión de examen. Este equipo no necesita tener pantalla táctil y las especificaciones técnicas que deberá cumplir son las siguientes: - Procesador de doble núcleo 1,8 GHz - Memoria RAM de 2 GB - Resolución mínima de pantalla 1024x768. - Conexiones estándar de red y USB
E) Azterketa-gelen konektagarritasunari buruzko zehaztapenak. Azterketa-saioak egiten diren aretoek konektagarritasun-betekizun hauek bete behar	E) Especificaciones de conectividad de las salas de examen. Los requisitos de conectividad que deben cumplir las salas donde se celebren las sesiones de



dituzte: ▮ Tresneria sarera konektatzea kable bidez. Ez da onartuko hari gabeko konexiorik. ▮ Aretoko sareak konektibitatea izan behar du SARA sarearekin eta zuzeneko konektibitatea Internetekin, ahal dela ADSL edo zuntz optikoa, gutxienez 100 Mbps-ko banda-zabalerarekin. ▮ Ekipo guztiak (ukipen-pantailak eta proba teorikoen kudeatzailea) VLAN logiko beraren barruan ondu behar dira. VLAN hori azterketak egiteko baino ez da erabiliko. ▮ Ekipoei IP helbideak automatikoki esleitzeko gaitutako DHCP zerbitzua	exámenes son los siguientes: ▮ Conexión de los equipos a la red a través de cable. No se admitirá conexión inalámbrica. ▮ La red de la sala debe tener conectividad con la Red SARA y conectividad directa a Internet, preferiblemente ADSL o fibra óptica con un ancho de banda mínimo de 100Mbps. ▮ Todos los equipos (pantallas táctiles y gestor de pruebas teóricas) deben estar dentro de la misma VLAN lógica. Esta VLAN será de uso exclusivo para la realización de exámenes. ▮ Servicio DHCP habilitado para la asignación automática de direcciones IP a los equipos
HIRUGARRENA. TRAFIKOKO ZUZENDARITZA NAGUSIAREN KONPROMISOAK ETA JARDUKETAK.	TERCERA. COMPROMISOS Y ACTUACIONES DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE TRÁFICO.
Hitzarmen honetan aurreikusitako lankidetzaren esparruan, Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak konpromiso hauek hartzen ditu: a) Gutxienez hilean behin, gidatzeko baimena edo lizentzia lortzeko proba teorikoak egitea Udalak gaitutako azterketa-zentroan. Eskaeraren arabera, Jarraipen Batzorde Mistoak probak egiteko maiztasuna berrikusi ahal izango du, alderdiak ados jarri ondoren. Zenbaketa horretatik kanpo geratzen dira Probintziako Burutzak edozein arrazoiengatik proba teorikoak egiteari uzten dion aldiak. b) Behar den aholkularitza teknikoa eta informatikoa ematea. c) Udalari azterketa-egunak eta ordutegiak jasotzen dituen egutegi bat ematea, behar besteko aurrerapenarekin. d) Instalazioak eta ekipa informatikoak behar bezala erabiltzea eta Trafikoko Zuzendaritza Nagusitik	En el marco de la colaboración prevista en el siguiente Convenio, la Dirección General de Tráfico se compromete a: a) Realizar, al menos una vez al mes, las pruebas teóricas para la obtención de un permiso o licencia de conducción en el centro de exámenes habilitado por el Ayuntamiento. En función de la demanda, la Comisión Mixta de Seguimiento podrá revisar, previo acuerdo entre las partes, la frecuencia de realización de las pruebas. De este cómputo se excluyen los períodos en los que, por cualesquiera razones, la Jefatura Provincial suspenda la realización de pruebas teóricas. b) Facilitar el asesoramiento técnico e informático necesario. c) Facilitar al Ayuntamiento, con antelación suficiente, un calendario con las fechas y horarios de examen.



kanpoko langileek behar bezala erabiltzen dituztela zaintzea. e) Udaleko eta segurtasuneko langileekin lankidetzan aritzea. f) Udaleko azterketa-gelan egindako probei buruzko estatistikak ematea, hala eskatzen bada.	d) Hacer un uso adecuado de las instalaciones y de los equipos informáticos y velar porque se haga un buen uso por parte del personal ajeno a la Dirección General de Tráfico. e) Colaborar con los empleados municipales y de seguridad. f) Facilitar estadísticas, si así se solicitase, sobre las pruebas realizadas en el aula de examen perteneciente al Ayuntamiento
LAUGARRENA. FINANTZAKETA.	CUARTA. FINANCIACIÓN.
Hitzarmen honetan hartutako konpromisoak betetzeko eta garatzeko, Udalak bere gain hartuko ditu instalazioak hitzarmen honetan deskribatutako beharretara egokitzeko beharrezkoak diren gastu guztiak, bai eta proba teorikoak, segurtasunekoak, mantentze-lanetakoak eta instalazioen hornidurakoak egiteko beharrezkoak diren altzariak, ekipo informatikoak eta gainerako materialak erosteko eta mantentzeko gastuak ere. Trafikoko Zuzendaritza Nagusiak bere gain hartuko ditu probak egitera joaten diren langileei dagozkien gastuak.	Para el cumplimiento y desarrollo de los compromisos adquiridos en el presente Convenio, el Ayuntamiento asumirá todos los gastos necesarios para la adecuación de las instalaciones a las necesidades descritas en el presente Convenio, así como los de adquisición y mantenimiento de mobiliario, equipos informáticos y resto de material necesario para el desarrollo de las pruebas teóricas, los de seguridad, de mantenimiento y de suministros de las instalaciones. La Dirección General de Tráfico asumirá los gastos que correspondan al personal que desplace para la realización de las pruebas
BOSGARRENA. JARRAIPEN BATZORDE MISTOA.	QUINTA. COMISIÓN MIXTA DE SEGUIMIENTO.



Hitzarmen hau gauzatzeko beharrezkoak diren jarduerak koordinatzeko, eta hitzarmena interpretatzean eta betetzean sor daitezkeen eztabaidak konpontzeko, sinatzaileek beren gain hartutako konpromisoak koordinatzeko, jarraipena egiteko eta kontrolatzeko batzorde paritario bat eratu da. Batzorde hori Udal gorenaren ordezkari gisa udaleko alkateak edo hark izendatzen dituen pertsonak eta Probintziako Trafikoko Buruzagitzaren ordezkari gisa Probintziako Trafikoko buruak edo hark izendatzen dituen pertsonak osatuko dute. Batzordea alderdietako edozeinek eskatuta bilduko da, hitzarmenaren garapena aztertzeko. Batzordean, hitzarekin baina botorik gabe, bi erakundeetako teknikari egokiak sartu ahal izango dira, aztertu beharreko gaien arabera. Erabakiak bertaratutakoen gehiengo soilez hartuko dira.	Con el fin de coordinar las actividades necesarias para la ejecución del presente Convenio, así como para resolver las controversias que pudieran surgir en su interpretación y cumplimiento, se constituye una comisión paritaria de coordinación, seguimiento y control de los compromisos asumidos por los firmantes, integrada en representación del Excelentísimo Ayuntamiento por la Alcaldesa de la corporación municipal y/o personas que designe, y en representación de la Jefatura Provincial de Tráfico por el Jefe Provincial de Tráfico y/o personas que designe. La Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las partes para analizar y examinar el desarrollo del Convenio. A la Comisión podrá incorporarse, con voz pero sin voto, el personal técnico de ambos organismos que se considere oportuno, según los asuntos a tratar. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los presentes.
SEIGARRENA. LEGERIA APLIKAGARRIA.	SEXTA. LEGISLACIÓN APLICABLE.



Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, eta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, haren aplikazio-eremutik kanpo dago, hargatik eragotzi gabe lege honen printzipioak aplikatzea sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko. Ondare-negozioei aplikatu beharreko araubide juridikoa Administrazio Publikoen Ondareari buruzko azaroaren 3ko 33/2003 Legearen (aurrerantzean, APOL) 110. artikuluan aurreikusita dago. Artikulu horrek honako hau ezartzen du: «Ondare-ondasun eta -eskubideei buruzko kontratuak, hitzarmenak eta gainerako negozio juridikoak, prestaketari eta adjudikazioari dagokienez, lege honen eta bera garatzeko xedapenen arabera arautuko dira, eta, arau horietan aurreikusi gabeko guztian, administrazio publikoen kontratuei buruzko legeriaren arabera. Lege honek eta zuzenbide pribatuko arauak arautuko dituzte legearen ondorioak eta azkentzea”. Hitzarmenean eta negozio juridiko hori arautzeko tresna gisa aplikatzean sortzen diren eztabaidak ezin baditu Jarraipen Batzorde Mistoak ebatzi, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardura eta eskumena izango ditu; doako lagapenaren negozio juridikotik eratorritakoak, berriz, jurisdikzio zibilaren eskumenekoak izan daitezke. Lagapenaren araubide juridikoa Toki Araubidearen arloan indarrean dauden legezko xedapenen testu bateginaren 79.2 artikuluan, Herri Administrazioen Ondareari buruzko Legearen V. tituluan eta ekainaren 13ko 1372/1986 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartutako Toki Erakundeen Ondasunei buruzko Erregelamenduaren 109.2 artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoa da. Era berean, autonomia-erkidegoko araudi aplikagarria ere kontuan hartuko da.	El presente convenio tiene naturaleza jurídico administrativa y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, se encuentra excluido de su ámbito de aplicación, sin perjuicio de aplicar los principios de esta Ley para resolver dudas y lagunas que pudieran presentarse. El régimen jurídico aplicable a los negocios patrimoniales está previsto en el artículo 110 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas (en adelante, LPAP), el cual establece que “los contratos, convenios y demás negocios jurídicos sobre bienes y derechos patrimoniales se regirán, en cuanto a su preparación y adjudicación, por esta ley y sus disposiciones de desarrollo y, en lo no previsto en estas normas, por la legislación de contratos de las Administraciones públicas. Sus efectos y extinción se regirán por esta ley y las normas de derecho privado”. Las controversias que surjan en el convenio y su aplicación como instrumento regulador de este negocio jurídico y no puedan resolverse por la Comisión Mixta de Seguimiento, serán del conocimiento y competencia de la jurisdicción contencioso- administrativa, mientras que las que deriven del negocio jurídico de la cesión gratuita pueden ser competencia de la jurisdicción civil. El régimen jurídico de la cesión es el establecido en el artículo 79.2 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales Vigentes en materia de Régimen Local; en el Título V de la Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas; y en el artículo 109.2 y siguientes del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto Legislativo 1372/1986, de 13 de junio. Igualmente se tendrá en cuenta la normativa autonómica que resulte de aplicación.
---	---



ZAZPIGARRENA. INDARRALDIA. Hitzarmen honek alderdi guztiek sinatzen duten unetik aurrera izango ditu ondorioak. Hitzarmen honek, hasiera batean, 4 urteko iraupena izango du. Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, sinatzaileek beste lau urterako luzatzea edo azkentzea erabaki ahal izango dute. Kasu horretan, ondasunak Laudioko Udalari itzuliko zaizkio, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuaren bidez onartutako Toki Erakundearen Ondasunei buruzko Erregelamenduaren 111.3 artikulua ezartzen duen bezala.	SÉPTIMA. VIGENCIA. El presente convenio producirá efectos desde el momento de su firma por todas las partes. El presente convenio tendrá una duración inicial de 4 años. En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, los firmantes podrán acordar su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, en cuyo caso los bienes revertirán al Ayuntamiento de Llodio, tal y como establece el artículo 111.3 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio.
ZORTZIGARRENA. EZ BETETZEA ETA AZKENTZEA. Azterketa teorikoak ezin badira ezarritako baliabide informatikoen bidez egin udalari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, probak Probintziako Trafikoko Buruzagitzaren azterketa-zentrora eramango dira, azterketa egitea eragozten duten arrazoiak konpontzen diren bitartean. Hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta konpromisoak betetzen ez badira, ez da kalte-ordainik emango alderdien artean. Hitzarmen hau azkentzeko arrazoiak honako hauek dira: • Indarraldia amaitzea hura luzatzea erabaki gabe, edo indarraldia igarotzea, aurreko inguruabar berberetan, edozein luzapenetan. • Indarraldia eta izan daitezkeen luzapen guztiak igarotzea. • Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea. • Kasu horretan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio ez-betetzea egin duen alderdiari, epe jakin batean bete	OCTAVA. INCUMPLIMIENTO Y EXTINCIÓN. En caso de no poder efectuarse los exámenes teóricos por los medios informáticos establecidos debido a motivos imputables al Ayuntamiento, las pruebas se trasladarán al centro de examen de la Jefatura Provincial de Tráfico en tanto se subsanen las causas que impidan su realización. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos en el presente Convenio no generará indemnización entre las partes. Son causas de extinción del presente convenio: • El transcurso del periodo de vigencia sin que se haya acordado la prórroga de este, o el transcurso del periodo de vigencia, en las mismas circunstancias anteriores, de cualquiera de sus prórrogas. • El transcurso del periodo de vigencia más todas sus posibles prórrogas. • El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguno de los firmantes. • En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que



ditzan bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak. Errekerimendu hori jarraipen-batzorde mistoari eta beste alderdi sinatzaileari jakinaraziko zaie. • Errekerimenduan adierazitako epea igaro eta ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak beste alderdi sinatzaileari jakinaraziko dio badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsitutzat joko da. Hitzarmena arrazoi horrengatik suntsiarazten bada, eragindako kalteak ordaindu beharko dira, hala aurreikusita bada. • Alderdi sinatzaileek aho batez hala erabakitzea. • Alderdietako baten amaiera iragartzea; kasu horretan, gutxienez sei hilabeteko aurreabisu-epea izango da. Hitzarmena salatzen bada, alderdiek beharrezkotzat jotzen dituzten neurriak hartuko dituzte, abian dauden jarduketak amaitzeko. • Organo lagatzaileak organo lagatzaile hori behar bezala justifikatzen duten arrazoiengatik alde bakarrez errebokatzen badu, kontratua suntsiarazteko arrazoi horrek ez du ekarriko lagapen-hartzailearen kalte-ordainik. • Hitzarmenaren deuseztasuna deklaritzen duen erabaki judiziala. • Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.	cumpla en un determinado plazo con las obligaciones y compromisos asumidos. Este requerimiento será comunicado a la Comisión mixta de seguimiento y a la otra parte firmante. • Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a la otra parte firmante la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto • El acuerdo unánime de ambas partes firmantes. • Denuncia de alguna de las partes, en cuyo caso el plazo de preaviso mínimo será de seis meses. En el supuesto de que se produjera la denuncia del convenio, las partes adoptarán las medidas que estimen necesarias, al objeto de finalizar las actuaciones que, en su caso, estuvieran en curso. • Por revocación unilateral del órgano cedente por razones que debidamente justifique dicho órgano cedente, esta causa de resolución no dará lugar a indemnización del cesionario. • Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio. • Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.
Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legearen 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, lagapena amaitutzat jotzen denean, ondasunak administrazio lagatzaileari itzuliko zaizkio, eta lagapen-hartzailearen kontura izango da lagatako ondasunek jasandako kaltea edo narriadura. Ezarritako kargak edo baldintzak betetzeko egin dituen gastuak ez dira ordainduko.	De conformidad con lo establecido en el artículo 150 de la Ley del Patrimonio de las Administraciones Públicas, una vez se considere resuelta la cesión, los bienes revertirán a la Administración cedente siendo de cuenta del cesionario el detrimento o deterioro
BEDERATZIGARRENA. ALDATZEKO ARAUBIDEA.	NOVENA. RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN.



Hitzarmen hau aldatu ahal izango da, erakunde sinatzaileek berariaz hala erabakitzen badute eta sinatzaileek aho batez hala erabakitzen badute.	Este convenio podrá ser modificado mediante acuerdo expreso de las entidades firmantes, requiriendo acuerdo unánime de los firmantes.
HAMARGARRENA: KONFIDENTZIALITASUNA ETA DATU PERTSONALEN BABESA.	DECIMA: CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCION DE DATOS PERSONALES.
Alderdiek konpromisoa hartzen dute beste alderdiak emandako datu eta informazio guztiak isilpean gordetzeko, baldin eta hitzarmen honen xedea betetzeari buruzkoak badira. Zehazki, informazio konfidentzialtzat hartuko da haren xedea gauzatzearen ondoriozko jakintza guztia, eta alderdiek isilpean eta sekretuan gorde beharko dute informazio hori, eta ez diote inola ere emango, osorik edo partzialki, hitzarmenaren parte ez den ezein pertsona fisiko edo juridikori.	Las partes se comprometen a mantener en secreto todos los datos e informaciones facilitados por la otra parte y que sean concernientes a la ejecución del objeto del presente Convenio. En particular, será considerado como información confidencial todo el saber hacer resultante de la ejecución del objeto del mismo, debiendo las partes mantener dicha información en reserva y secreto y no revelarla de ninguna forma, total o parcialmente, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del Convenio.
Alderdiek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa) eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa betetzeko.	Las partes se obligan al cumplimiento de lo previsto en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko baino ez dira eskuratuko datu pertsonalak	El acceso a los datos de carácter personal se realizará única y exclusivamente con la finalidad derivada de la realización de las actividades objeto del Convenio.
HAMAIKAGARRENA: PUBLIZITATEA	UNDÉCIMA: PUBLICIDAD
Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen irizpideen arabera, 8.1.b) artikuluan ezarritakoaren arabera, hitzarmen hau argitaratu egin behar da. Alde horretatik, alderdiek berariaz onartzen dute hitzarmenari eskatutako publizitatea ematea.	Conforme a los criterios de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, de acuerdo con lo establecido en el artículo 8.1.b), el presente convenio debe ser objeto de publicación. En este sentido, las partes prestan expresamente su consentimiento para que se le dé al Convenio la publicidad exigida.



Eta ados daudela adierazteko, alderdiek elektronikoki eta ondorio bakarrerako sinatu dute dokumentu hau, eta azken sinatzailearen data hartuko da formalizazio-datatzat.	Y en prueba de conformidad, las partes implicadas firman el presente documento de forma electrónica y a un solo efecto, tomándose como fecha de formalización la fecha del último firmante.
Justiniano Redondo Bermejo Trafikoko probintzia-burua / Jefe Provincial de Tráfico	Ainize Gastaka Martínez Laudioko alkate-udalburua / Alcaldesa del Ayuntamiento de Laudio-Llodio GASTAKA MARTINEZ AINIZE - 30*****A Digitalki sinatuta norengandik: GASTAKA MARTINEZ AINIZE – 30*****A Data: 2025.07.23 11:56:29 +02'00'

